



# SAWBLADE INSTRUCTION MANUAL

- EN** Original Instructions  
**DE** Übersetzung Der Originalanleitung  
**FR** Traduction Des Instructions Originales  
**NL** Vertaling Van De Originele Instructies  
**SE** Översättning Av De Ursprungliga Instruktionerna  
**IT** Istruzioni originali  
**PL** Oryginalne instrukcje  
**ES** Instrucciones originales

EN847-1:2017  
EN847-2:2017



## DE - Deutsch

### Beachten Sie die Sicherheitshinweise für das verwendete Elektrowerkzeug bzw. die Holzbearbeitungsmaschine.

- Wählen Sie geeignete Kreissägeblätter für das zu bearbeitende Material. Beachten Sie die Materialhinweise auf der Verpackung.
- Beachten Sie die Spaltkeildicke und die Vorschriften der Maschine.
- Kontrollieren Sie vor der Benutzung Sägezähne, Maschineneinstellung und Drehrichtung. Verwenden Sie nur einwandfreie Sägeblätter.
- Verwenden Sie für die Aufbewahrung und den Transport die Originalverpackung.

### Sicheres Arbeiten

#### Höchstdrehzahl:

- Die auf dem Kreissägeblatt angegebene Höchstzahl darf nicht überschritten werden. Halten Sie den Drehzahlbereich ein (soweit angegeben).

#### HM-Kreissägeblätter:

- Kreissägeblätter deren Körper gerissen sind, müssen ausgewechselt werden. Eine Instandsetzung ist nicht zulässig. HM- Kreissägeblätter, deren Säge-zahnmaße kleiner als 1mm sind, dürfen nicht mehr benutzt werden. (Fig. 1).

#### Stahl-Kreissägeblätter:

- Kreissägeblätter mit sichtbaren Rissen dürfen nicht verwendet werden. Kreissägeblätter dürfen in handgeführte Kreissägen nur eingesetzt werden wenn die Säge mit einer selbstschleppenden Blattschutzeinrichtung ausgerüstet ist.
- Bearbeiten Sie Eisen- und Nichteisen-metalle nur mit Trockenschnitt-Kreissägemaschinen. Benutzen Sie eine Absaugung, die für den jeweiligen Anwendungsfall zulässig ist.

### Befestigung von Kreissägeblättern und

#### Werkzeugteilen

- Schließen Sie ein unabsichtliches Anlaufen des Elektrowerkzeuges bzw der Holzbearbeitungsmaschine während des Wechsels des Kreissägeblattes aus.
- Montieren und sichern Sie das Kreissägeblatt gemäß den Vorschriften des Maschinenherstellers. Halten Sie die vorgegebenen Vorschriften des Maschinenherstellers ein.
- Kreissägeblätter und Werkzeugeile müssen so aufgespannt sein, dass sie sich beim Betreiben nicht lösen können. Beachten Sie dazu die Angaben des Herstellers.
- Achten Sie bei der Montage des Kreissägeblattes darauf, dass das Spannen auf der Werkzeugaube sichergestellt ist und dass die Sägezähne nicht mit Maschinenteilen in Berührung kommen.
- Das Verlängen von Schlüsseln oder die Verwendung von Schlagwerkzeugen zum Festziehen ist nicht zulässig. Die Spannflächen müssen frei von Verschmutzungen, Fett, Öl und Wasser sein.
- Die Verwendung von Reduzierungen oder-büschchen mit losem Sitz ist nicht zulässig.
- Die Verwendung von fest eingebrauchten, z. B. durch Haftverbindung eingepressten oder gehaltenen trend-Ringen ist gestattet, wenn sie gemäß - (Fig. 2) (siehe Umschal) korrekt montiert sind. Die Ringdicke muss immer kleiner als die Dicke des Stammblattkörpers sein.

### Instandsetzen von Kreissägeblättern

- Die Konstruktion von HM- Kreissägeblättern darf bei der Instandsetzung nicht verändert werden.

Fig. 1

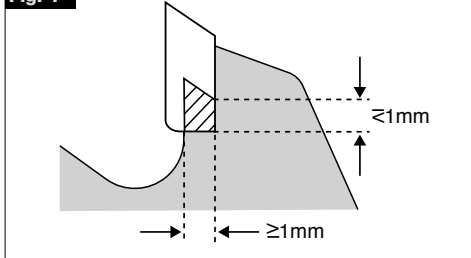
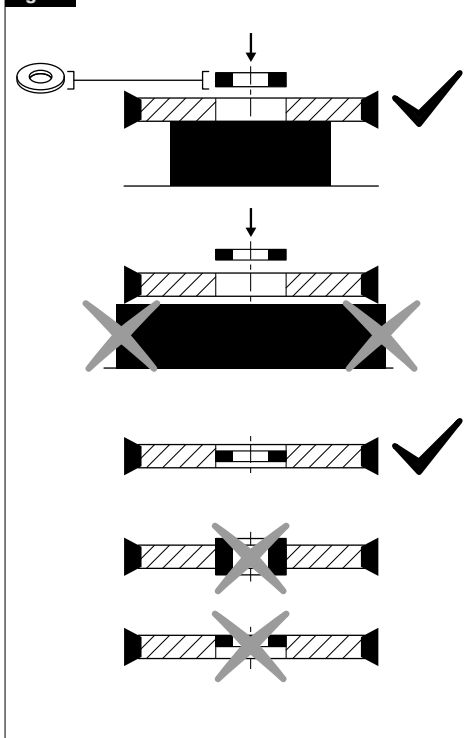


Fig. 2



- HM- Kreissägeblättern müssen durch einen Sachkundigen instandgesetzt werden, d.h. durch eine Person mit Fachausbildung und Erfahrung, die die Anforderungen an Konstruktion und Gestaltung kennt und sich auf die erreichbaren Sicherheitsbestimmungen versteht.
- Toleranzen, die ein einwandfreies Spannen sicherstellen, müssen eingehalten werden.
- Halten Sie gültige nationale und international Normen ein.

### Garantie

Dieses Gerät wird mit einer Herstellergarantie geliefert. Weitere Informationen finden Sie auf der Website.

## FR - Français

### Tenir compte des consignes de sécurité relatives à l'outil électroporatif utilisé ou à la machine à travailler le bois.

- Choisir les lames de scie circularise appropriées au matériau à travailler. Respecter les indications spécifiques au matériau indiquées sur l'emballage.
- Tenir compte de la largeur du couteau diviseur et des instructions relatives à la machine.
- Avant l'utilisation, contrôler les dents de la lame, le réglage de la machine et le sens de rotation. N'utiliser que des lames de scie en parfait état.
- Pour transporter ou stocker, utiliser l'emballage d'origine.

### Travailler en toute sécurité

#### Vitesse de rotation maximale:

- La vitesse de rotation maximale indiquée sur le lame de scie circulaire ne doit pas être dépassée. Respecter la plage de vitesse de rotation (si indiquée).

#### Lames de scie au carbure:

- Les lames de scie circulaire don't les corps sont fissurés doivent être remplacées. Il est interdit de remettre en état les lames.
- Les lames de scie circulaire au carbure don't la taille de dents est inférieure à 1mm, ne doivent plus être utilisées - (Fig. 1)

#### Lame de scie circulaire en acier:

- Les lames de scie circulaire présentant des fissures visibles ne doivent pas être utilisées.
- N'utilisez les lames de scie circulaire que sur des scies circulaires portatives dotées d'un dispositif protégelame à fermeture automatique. Ne tronçonner les métaux ferreux et non ferreux qu'avec des scies circulaires pour coupes à sec. Utilisez un dispositif d'aspiration adapté au type d'application.

### Fixation des lames de scie circulaire et des accessoires

- Un démarrage par mégarde de l'outil électrique ou de la machine à travailler le bois Durant le changement de la lame de scie circulaire doit être exclu. Monter et bloquer la lame de scie circulaire conformément aux instructions du fabricant de la machine. Respecter les instructions du fabricant de la machine.
- Les lames de scie circulaire et les accessoires doivent être serrés de sorte à ce qu'ils ne puissent pas se détacher lors de l'utilisation. Respecter les indications du fabricant. Lors du montage des lames de scie circulaire, veiller à assurer le serrage sur le moyeu de l'outil et à ce que les dents de la lame ne puissent pas entrer en contact avec les éléments de la machine.
- Ne rallonger en aucun cas les clés et ne pas utiliser les outils de frappe pour le serrage.

## EN - English

### Observe the safety warnings of the power tool/woodworking tool being used.

- Select suitable circular saw blades for the material being used.
- Observe the thickness of the riving knife and the instructions of the machine.
- Before using, check the saw teeth, machine settings and rotation direction. Use only saw blades that are in perfect condition.
- Use the original packaging for storage and transportation.

### Safe operation

#### Maximum speed:

- The maximum speed given on the circular saw blade may not be exceeded. Observe the speed range (as far as indicated).

#### TC circular saw blades:

- Circular saw blades that have cracks or tears in their main body must be replaced. Repairs are not permitted.
- TC circular saw blades with saw tooth dimensions below 1mm may no longer be used - (Fig. 1).

#### Steel circular saw blades:

- Circular saw blades with visible cracks may not be used.
- Circular saw blades must be inserted into hand-held circular saws only when the saw is equipped with a self-closing blade guard.
- Only use dry cut circular sawing machines to work with ferrous and non-ferrous metals. Use extraction that is permitted for the particular application.

### Fastening Circular Saw Blades & Machine Components

- When replacing a saw blade, rule out accidental starting of the power tool/woodworking machine.
- Mount and secure the circular saw blade in accordance with the regulations of the machine manufacturer. Observe the regulations specified by the machine manufacturer.
- Circular saw blades and machine components must be clamped in such a manner that they cannot become loose during operation. Observe the information supplied by the manufacturer.
- When mounting the circular saw blade, make sure that the hub of the tool is properly clamped and that the saw blade teeth are not in contact with any part of the machine (no grazing).
- Extending spanners or using hammers or similar for tightening purposes is not permitted.
- The clamping surface must be free of grease, oil and water.
- The use of loose fitting reduction rings or bushings is not permitted. The use of secure fitting Trend rings, e.g. pressed in or held by means of adhesion, is permitted if they are correctly mounted in accordance with - (Fig. 2) (see cover pages). The ring thickness must always be smaller than the thickness of the base blade body.

### Repair of Circular Saw Blades

- When repairing, the design of the TC circular saw blades must not be changed.
- TC circular saw blades may only be repaired through competent persons with professional training and experience that know the design and construction requirements and understand the safety regulations to be achieved.

Tolerances that ensure perfect clamping must be observed. Observe valid national and international standards.

### Warranty

This unit carries a manufacturer's warranty in accordance with the conditions on our website.

- Les surfaces de serrage doivent être exemptes d'encrassement, de graisse, d'huile et d'eau.
- L'utilisation de bagues trend a montage fixe, par ex. maintenues en place ou precontraintes par adhérence, est permise a condition qu'elles soient montées conformément a la - (Fig. 2) (voir couverture). L'épaisseur de la bague doit toujours être inférieure a l'épaisseur du corps de lame.

### Remise en état des lames de scie circulaire

- La conception des lames de scie circulaire au carbure ne doit pas être modifiée lors de la remise en état. Les lames de scie circulaire au carbure doivent être remises en état par une personne disposante de la formation professionnelle et de l'expérience nécessaire, qui connaît parfaitement les règlements spécifiques a la conception, et au niveau de securite a atteindre.

Respecter impérativement les tolérances assurance un serrage parfait. Respecter les norms nationales et internationales en vigueur.

### Garantie

Cet appareil est couvert par une garantie du fabricant conformément aux conditions de notre site Web.

## NL - Nederlands

### Neem de veiligheidsvoorschriften voor het gebruikte elektrische gereedschap resp. da houtbewerking-maschine in acht.

- Kies geschikte cirkelzaagbladen voor het te bewerken materiaal. Neem de materiaalvoorschriften op de verpakking in acht.
- Neem de slijtwijdte en de voorschriften van de machine in acht.
- Controleer voor het gebruik de zaagtand, machine-instelling en draairichting. Gebruik alleen perfecte zaagbladen.
- Gebruik voor de bewaring en het transport de originele verpakking.

### Veilig werken

#### Maximumtoerental:

- het op het cirkelzaagblad vermelde maximumtoerental mag niet overschreden worden. Neem het toerentalbereik in acht (indien opgegeven).

#### HM- cirkelzaagblad:

- cirkelzaagbladen waarvan het lichaam gescheurd is, moeten vervangen worden. Een reparatie is niet toegestaan.
- HM- cirkelzaagbladen waarvan de zaagtandafmetingen kleiner dan 1mm zijn, mogen niet meer gebruikt worden - (Fig. 1)

#### Stalen cirkelzaagblad:

- cirkelzaagbladen met zichtbare scheuren mogen niet gebruikt worden. Cirkelzaagbladen mogen alleen in handgeleide cirkelzagen geplaatst worden als de zaag met een zelfsluitende bladbeschermingsinrichting uitgerust is.
- Beweek ferro-en-non-ferrometalen alleen met cirkelzaagmachines voor droog zagen. Gebruik een afzuiging die voor de betreffende toepassing toegestaan is.

### Bevestiging van cirkelzaagbladen en gereedschapsdelen

- Sluit het per ongeluk opstarten van het vervangen van het cirkelzaagblad uit.
- Monteer en bevellig het cirkelzaagblad conform de voorschriften van de machinefabrikant. Neem de voorschriften van de machinefabrikant in acht.
- Cirkelzaagbladen en gereedschapsdelen moeten zo opgespannen

